

RECERQUES INÈDITES

SEGON CURS: 1916-1917 ⁽¹⁾

Vegi's les respostes, notes i materials rebuts referents al Qüestionari núm. 1 *Corpus Paremiològic Català* i al Qüestionari núm. 2 *Folklore dels Fenòmens Atmosfèrics*, registrats en altre lloc del present volum (pàgs. 151 i 155).

AIXELÀ, O. S. B. (P. Conrad)

Fragment de cançó: Oh la vida del bon pagès!... Lletra: Fornell-Solsona (Barcelona).

ARGEMÍ MUSTICH (Francesc)

Cançons populars. Lletra, tonada i explicació: Vinaroç (Castelló de la Plana).

1. Les plegadores. 2. La sambomba. 3. Mon pare i ma mare. 4. Ai, serreta de l'ermital

ARRUFAT I RUBERT, Pvre. (Lluís)

Jocs de mainada. Explicació, gràfics i lletra de varies cançonetes, amb la tonada transcrita per F. Escoin i Belenquer: Castelló de la Plana.

1. Pilarets. 2. Samborí de caragol. 3. «Reventa sapos». 4. El gat i la rata. 5. «Vaso de la mel». 6. Mi castillo. 7. A la Chimbala. 8. La carabasseta de Paulí. 9. A la una, la pruna. 10. El Samborí. 11. Catí catau o «marro». 12. Al corral de ma tia sabonera. 13. Màrrega. 14. «Conejo». 15. Tonya.

BATISTA I ROCA (Josep M.^a). Vagi's: Gerhard (Robert).

BOU I PRATS (Rafel)

Cavall fort (joc de mainada): Torroella de Montgrí (Girona).

(1) Vagi's les «Recerques inèdites» del primer curs, *ESTUDIS I MATERIALS*, vol. 1, pàgs. 103-106.

Han cooperat principalment a aquesta secció i a la de «Publicacions registrades», durant el segon curs de 1916-1917, els senyors Josep M.^a Batista i Roca, Robert Gerhard, Jaume Roca i Valls i Carreras i Artau (Joan-Quim). — N. de la D.

Corrandes de mainada (3): Torroella de Montgri (Girona).

BRUCH, C. M. F. (P. Valentí)

Tres conjurs contra el mal temps: Vilallonga del Camp, Pradell (Tarragona) i Collsacabra (Girona).

Corrandes (5): Camp de Tarragona, Pla d'Urgell (Lleida), Camprodón (Girona), Priorat (Tarragona) i Pobla de Cièrvoles (Lleida).

Cançó del bosc. Lletra.

Cargol bové... Cançó de mainada (dues versions). Lletra: Selva del Camp i Alforja (Tarragona).

BULBENA-TOSELL (Antoni)

«Consemança entre les dues lligendes mig-ivals: Fra Joan Garí y Robert lo Diable» (Estudi).

BURGAS (Mn. Agustí)

Oració per abans de confessar: Pont de Molins (Empordà, Girona).

CANUDAS, Pvre. (Joan)

Tres cançons populars: Mollerusa (Lleida).

1. La bolangera en té un colom... 2. Quan el pare no té pa. 3. Al carrer més alt...

Vària folklòrica:

Ballet infantil: Mollerusa.—Rima infantil: Una plata d'enciam...: íd.
—Joc d'infants: l'escarbat bum-bum: Palau d'Anglesola.—Rima al saltar el foc de Sant Joan: Sant Joan bon sant...: Mollerusa.—Dita als qui's desdeixen de quelcom: íd.—Festa dels Innocents: íd.

CAPDEVILA, Pvre. (Mn. Sanxo)

Comparances populars (100): Sant Martí de Maldà (Lleida).

Llatinades populars (50): íd., íd.

CARBÓ I MAIMI (Mn. Xavier)

Cançons. Lletra :

1. Blancaflor : La Creueta (Girona).
2. La filla del Mallorquí (dues lletres) : La Creueta i Girona.
3. Si n'hi ha dos mil soldats... : La Creueta.
4. El fadrí de Montmany : id.
5. Jo'n som festejat set anys... : id.
6. Mira, Petit; mira, retira't... : id.
7. El dia de Sant Joan (dues lletres) : id.
8. Sabi dumdum : Cassà de la Selva (Girona).
9. El petit bailet : id.
10. La minyona de Mataró : Bescanó (Girona).
11. Si n'hi havia un fadrí sastre... : Puigarnol (Girona)
12. El capítol : Juyà (Girona).
13. Mossèn Joan de Vich : id.
14. No fóssim germans, Maria... : Girona.
15. La dama de París : Girona i Sant Martí Sescorts (Barcelona).
16. La malcasada : Bescanó.
17. La presó de Lleida : Girona i Palamós (Girona).
18. Us compraré un miray... : Puigarnol.
19. Jo n'estic tristeta... : Amer (Girona).
20. Ara la mare és a plaça... : Juyà (Girona).
21. Ai, adeu, Mari-Anneta... : Cassà de la Selva (Girona).
22. Cada dia se'n passeja... : Juyà i Puigarnol.
23. La jutgessa (dues lletres) : id., id.
24. I aquí baix amb un parat... : Puigarnol.
25. El fill que's va fer lladre... : id.
26. Margarideta : Juyà i Bescanó.
27. El castell dels inglesos... : Puigarnol.
28. Els tres segadors : id.
29. Pere-Jan : id.
30. Montanyes de Tordera : Juyà.
31. Deu lo guard, mestre Joan... : id.
32. Les segadores : Puigarnol.
33. Els tres lladres : id.
34. L'enuig de Don Odilón : Juyà.
35. La fuita de l'Agneta : Puigarnol.
36. El sarau de la patacada.
37. Marianneta : Puigarnol.
38. La filadora : id.
39. Ximpleries de festejador : Juyà.
40. Cançó de pastor : Puigarnol.
41. La rodasoques : Bordils (Girona) i Cassà de la Selva.
42. Tres dies soy casada... : Amer (Girona).
43. En Joan de la verneda : Puigarnol.
44. El fill del Rei : Girona.
45. La noia de Ripoll : Puigarnol.
46. Quatre fadrinets de la valentona : Girona i Plana de Vich.
47. Cançó del lladre : Puigarnol.
48. Al carrer d'En Vila... : Amer.
49. I al corredó n'hi ha una finestra... : id.
50. La filla del Rei : Girona.
51. Ganing, ganang, les campanes de pa blanc... : Juyà.
52. Sant Josepet : id.
53. Catari-neta : Puigarnol.
54. Els fadrins de Sant Boi : Girona.
55. L'ocellet a sota l'àbre... : id.
56. El mestre enamorat : Puigarnol.
57. Els tres pobres estudiants : Cassà de la Selva.
58. Quina pareia farem tots dos... : id.
59. Els quatre parells : id.
60. Cançó d'infants : id.
61. La Xoixa : Puigarnol i Bescanó.
62. La xicota del gitano : Girona, Bescanó i Sant Martí Sescorts (Barcelona).
63. La cançó dels gats : Bordils i Plana de Vich.
64. Cançó de les noies : Bordils.
65. Cançó treta a la Marieta Mestres : id.
66. I en Pepet en fa una barca... : Cassà de la Selva.
67. I el dia de Sant Jaume... : id.
68. El jugador : Puigarnol.
69. La Plana de Vich n'hi ha una donzella... : Celrà (Girona).
70. El pobre

soldat: Puigarnol. 71. Goigs del Rector de Ceret: Cassà de la Selva. 72. El pobre traginer: id. 73. La Bolangera: Puigarnol i Bescanó. 74. Els dos enamorats (Magalí): Juyà. 75. El Comte l'Arnau: Girona. 76. El bon mariner: Girona i Sant Martí Sescorts. 77. La Porquerola: Girona. 78. Fadrinets de la montanya...: Sant Martí Sescorts. 79. L'estudiant de Vich: id. 80. La nit de Sant Joan: id. 81. Les nines de Camprodon: id. 82. La Valencianeta: id. 83. Cançó de les dones: id. 84. Cançó de les dones: id. 85. Cançó de la guerra de l'Àfrica: id. 86. La minyona de Maia: id. 87. El segar d'Urgell: id. 88. El soldat i la pastorel·la: id. 89. La Teclera: id. 90. Romanç de l'Agna-Maria: id. 91. Els tres dallaires: id. 92. La pastora dormida: id. 93. La minyona del Rosselló: id. 94. El mal de l'amor és mal de migranya...: id. 95. La filla del Doctor: id. 96. I a la vila d'Olot...: id. 97. La Coronela: id. 98. La zumzeta-zum-zom: Puigarnol i Juyà. 99. L'Anunciació: Cassà de la Selva, Girona, Sant Martí Sescorts, Juyà i Puigarnol. 100. Don Dalmau: Cassà de la Selva, Girona i Juyà. 101. Sant Ramon: Juyà, Puigarnol, Cassà de la Selva i Plana de Vich. 102. El noi de la Mare: Cassà de la Selva. 103. Ai, mare, feu-me les trenes: Cassà de la Selva, Fornells de la Selva i Sant Martí Sescorts. 104. Cançó de la son: Cassà de la Selva i Sant Martí Sescorts. 105. La fugida de l'Anneta: Sant Martí Sescorts. 106. A la salida de França: id. 107. La Pepa balconera: Amer (Girona). 108. L'hostal de la Pera (tres lletres): Amer, Bescanó i Banyoles (Girona). 109. La Pepa galan: Cassà de la Selva, Juyà, Puigarnol, Girona i Plana de Vich. 110. Totes voleu hereus: Juyà. 111. Veniu, noies, sota l'àbre. 112. Un dia vaigs sabè: id. 113. Noia, noia, noia maca: id. 114. Americana: id. 115. El batlle diu a n'el jutge: Juyà. 116. Goigs de Santa Agnès: Girona. 117. Goigs de Sant Magí: Cassà de la Selva. 118. Goigs de Santa Caterina: La Creueta. 119. Galarita, la filla del Rei: Bescanó. 120. Prefaci de Mossèn Pere de la Bola: Bescanó. 121. Una són la una...: Cassà de la Selva.

La vella de Madrid. Lletra i tonada, transcrita aquesta per Anton Malats.

Intent de reconstrucció folklòrica de la «Cançó de la son», amb la tonada transcrita per Anton Malats.

Minuta de qüestionari, amb referències concretes a les cançons populars: «La Magalí», «La Dama d'Aragó», «El Comte l'Arnau», «Cançons populars de Setmana Santa», «Unus est Christus», «Cançons Santjoanenques», «Cobles».

Oracions Populars:

1. Les orgues de Déu: Puigarnol. 2. Pare nostre del petit (dues variants): Juyá (Girona) i Puigarnol. 3. Tres Maries (dues variants): Cassà de la Selva (Girona) i Puigarnol. 4. Oració per quan fa mal temps (dues variants): Cassà de la Selva (Girona) i Puigarnol. 5. A Déu m'encoman... Cassà de la Selva. 6. Bona nit: Cassà de la Selva. 7. Bon dia: Cassà de la Selva. 8. Ai del bon Jesús—i la Mare seva: Puigarnol. 9. Mare de Déu, jo som petita... 10. Maria taiava i cusia... Puigarnol. 11. La Cena: Puigarnol. 12. Oració per anar a combregar: Sant Martí Sescorts (Barcelona). 13. Unus est Christus qui regnat: Sant Martí Sescorts (Barcelona). 14. Maria passa avant: Sant Martí Sescorts (Barcelona).

Rondaies cassanenques: Cassà de la Selva (Girona).

1. El llop i la guilla. 2. L'Home-roig. 3. El fluviol que feia ballar a tothom. 4. L'home del cigró. 5. La «Bufa-focs». 6. L'olla de ferricots. 7. Les cabres. 8. Els set corbs. 9. La Catarineta. 10. En Met-Grau. 11. La Mala-veja de Caldes.

Jocs: Cassà de la Selva (Girona):

1. Dari'n — dari. 2. Cavall fort. 3. Runy. 4. Cuit-sala. 5. Cuit a corre. 6. Cuit-a-bístric. 7. Bístric.

Tres joneietes en soc fetes... (joc de noies): Sant Martí Sescorts (Barcelona).

Basarda que feien antigament els serpsents. Notes folklòriques: Cassà de la Selva (Girona), Romanyà (id.) i La Creueta (id.).

Notes sobre'l Comte l'Arnau.

CARRERAS I ARTAU (Joaquim)**Folklore jurídic:**

I. Arrendaments de terres (costums referents a «comiat», «entrada», pac d'arrendament, mesures de terres, de grans i de fruits): Anglès (Girona). II. Els termes de les finques rurals: Anglès. III. Conreus temporals; contractes de parceria: Anglès. IV. Contractes de boscos: Anglès. V. Les colles de segadors (costums caducats): Girona.

Costums. Tradicions. Llegendes. Creences.

I. L'«apagar foc» (costums de la vila): Torroella de Montgrí (Girona). II. Les «esclovellades» i les «engrunades» de blatdemoro (costums): Torroella de Montgrí (Girona). III. Les «esclovellades» de blat-

demoro en els masos : Anglès (Girona). IV. El «toc de les deu» a l'ermita de Sant Grau (costum) : Sant Gregori (Girona). V. Els pavordes (costums i institucions religioses) : Anglès (Girona). VI. Canellas, antiga població jueva (tradicció) : Vilajuiga (Girona). VII. El castell de Carmançó; la cabra d'or (llegenda) : Vilajuiga (Girona). VIII. Santa Afra i les mosques (creença) : Anglès (Girona).

Jocs:

A) Cançons i jocs d'infants.

1. Escarbat bum-bum... (lletra) : Centelles (Barcelona). 2. Santa Magdalena... (cançó d'infants; dues lletres) : Bonmatí (Girona) i Sabadell (Barcelona). 3. Lletja fumada... (cançó; lletra) : Bonmatí. 4. Salta, miralta... (joc i cançó; lletra) : Centelles. 5. Per contar els dits de la mà (joc) : Còntestins (Girona). 6. A punyet (joc) : id.

B) Jocs de nois i de noies.

1. Les dotze oquetes (joc de noies; explicació, lletra d'una cançó amb la tonada recollida per En Jaume Roca) : Girona. 2. A cintes (joc de noies) : Vich. 3. A la torre (joc de noies, amb la lletra d'unes cançonetes) : Vich. 4. A la confessió (joc de noies) : Vich. 5. El ball de la gitana... : Salitja (Girona). 6. A la «cuit»; «cuit» a la correguda, «cuit» a l'amagada (amb la lletra de quatre cançonetes) : Girona i Vich. 7. A bèlit (joc de nois) : Girona. 8. A pinyols : id. 9. Jocs de pilota : a «sacu», a «geps», a «olles» : id.

C) Jocs d'adultes.

1. A penyores (joc de joves) : Girona. 2. El joc dels disbarats (joc de joves) : id. 3. Les botxes; el joc i l'ambient local : id.

Consueta dels campaners de la Seu de Girona (Transcripció d'un manuscrit, notes i vocabulari).

Cançonística. Lletra :

1. La donzella de la costa : Girona. 2. La Pepa galan (dues lletres) : Girona i Bonmatí (Girona). 3. El fadrí de Caldas : Salitja (Girona). 4. Els fadrins de Sant Boi : id. 5. El frare blanc : id. 6. El testament de N'Amèlia : Granollers (Barcelona). 7. Lo fill del Rei : id. 8. Blancaflor : id. 9. La ploma de perdiu : id. 10. Cançó de la Francisca Ferrera : Salitja. 11. El jutge : Granollers. 12. En Pere Gros : Girona. 13. Cançó de l'esmolet : id. 14. Cançó de carnaval : id. 15. Cançó dels gegants de Sant Feliu de Pallarols. 16. Caramelles : Salitja. 17. Caramelles, amb dues corrandes : Centelles (Barcelona). 18. La Mare de Déu (dues

lletres): Girona i Torroella de Montgrí (Girona). 19. El Noi de la Mare Girona. 20. Sant Josep i la Mare de Deu (dues lletres): Granollers. 21. Nadala (dues lletres): Girona. 22. Un dia collint floretes...: Salitja. 23. El meu galan a la guerra...: id. 24. Ploreu, ploreu, ninetes...: Granollers. 25. Un dia baixant d'Urgell...: Girona. 26. A la una el sol i la lluna... (dues lletres): Girona i Bonmatí. 27. El dilluns pels seus difunts la vella no fila...: Girona. 28. Jo sé una cançó...: id. 29. Tre, tre, tre...: id. 30. Els calçons són dos...: Salitja. 31. Pastoret, d'oñ vens...: Bonmatí. 32. El bon Jesús n'es nat...: Granollers. 33. Gloríós Sant Farriol: Girona. 34. Sant Pere i Sant Pau...: id. 35. Mare de Deu del Carme... (dues lletres): id., id. 36. On aneu, Mare de Déu (dues lletres): id., id. 37. Fum, fum, fumarol...: Girona. 38. Un dia vaig veure...: Granollers. 39. Ai, coixinet, si tu sabies...: id. 40. Nonnon: Girona. 41. Sol, sol, solet... (dues lletres): Girona i Sant Feliu de Guixols (Girona). 42. Els goigs de Sant Salvi: Susqueda (id.)

Folklore de lladres:

I. La cançó d'En Bacaina (lletra de varis fragments): Susqueda (Girona). II. La cançó d'En Boquica (lletra d'un fragment): id. (id.). III. Fets i llegenda referents a En Boquica: id. id.. IV. Una promesa als lladres: Centelles (Barcelona). V. La presó d'En Sabench, de la Sellera: Bonmatí (Girona).

Lo que canten els aucells segons el poble. Lletra: Bonmatí (Girona).

1. Cant de les aurenets. 2. Cant de les mallerengues. 3. Les aurenets i els torts.

Endevinalles populars (26): Girona i Bonmatí (Girona).

Corrandes (26): Girona, Bonmatí (Girona), Salitja (id.), Sant Feliu de Guixols (id.) i Granollers (Barcelona).

CARRERAS I ARTAU (Tomàs)

Informació consuetudinària sobre l'enfiteusis a Catalunya. Respostes de varis notaris de Catalunya donades en 1907-1908.

Col·lecció de contractes rurals (arrendaments, rabasses mortes, artigues): Anglès, Vilanna, Sant Julià del Llor (Girona).

CASTELLÀ I RAICH (Gabriel)

Col·lecció de cançons populars de mainada. Lletra, tonada i explicació: Igualada (Barcelona).

1. Bal-ridó. 2. Olles, olles. 3. La lluna. 4. Sota l'olivera. 5. Ella'n punteja... 6. Joanet que vas a fora... 7. Si fos un mixó... 8. Aquestes montanyetes... 9. Al carrer més alt... 10. El ruquet. 11. Marieta cistellera... 12. El gall. 13. Demà es festa... 14. Violet. 15. Noia, si fossis callada. 16. Les ninetes. 17. Teta, titeta... 18. Allí baix a Martorell... 19. Sota la llanterna. 20. Jo'm posava la cotilleta... 21. Sant Isidro. 22. Cremilleres. 23. Margarideta. 24. Les noies maques. 25. El pobre pagès.

Aplec de nou oracions: Igualada (Barcelona).

1. Oració que fou trovada al Sant Sepulcre. 2 i 3. Per fluxos de sang. 4. Per curar mal d'ulls. 5. Per curar el mal de ventre. 6. Per curar de lomat. 7. Per curar mal de caixal. 8. Per lliurar-se de persones i besties danyines. 9. Per obtenir una alegria.

CASTELLÀ ROGER, C. M. F. (P. Josep)

Cançons populars catalanes. Lletra, tonada i notes:

1. Els tres fadrins. 2. Roseta. 3. El pardal. 4. L'any 1619. 5. La mare i la filla. 6. El Frare Blanc. 7. La vida del Pastor. 8. El Caçador. 9. Els tres dallaires.

Les cançons 1, 2, 3, 6 i 8 són recollides al Rosselló; la 4 a Cornet (Barcelona); les 5 i 9 a Queralps (Girona), i la 7 a Solsona (Lleida).

CASTELLS, Pvre. (Isidre)

El burro (dimoni): Sant Pere de Torelló (Barcelona).

El gaig i l'oriol: Cornet (Barcelona).

Oracions: Lluçanès.

1. Per abans de beure vi. 2. Per abans de beure aigua en una font. 3. Per abans de sortir de casa.

CLIMENT FERRAN (Pere)

Reculls folklòrics sobre els dies de Nadal, Innocents, Cap d'any i Reis a la vila de Torroella de Montgri (Girona):

1. La nit de Nadal. 2. Cançons populars (lletra i tonada). 3. El «tió». 4. La «Missa del Gall». 5. El dia de Nadal. Les felicitacions. 6. La «rabassa» (amb un dibuix). 7. La funció de la tarda de Nadal.

Els «Pastorets». 8. La «loteria». 9. Els «Pesebres». 10. Els «Innocents». 11. «L'home dels nassos». 12. Any nou. 13. «Els Reis».

Reculls folklòrics sobre la Setmana Santa a la vila de Torroella de Montgrí (amb dibuixos):

1. El dia del Ram. El llor. 2. El tortell. 3. Les quaranta hores. 4. Els «brunyols». 5. A ferar les campanes. Les tenebres. 6. A matar jueus! Les marietes. La processó. 7. El Via-Crucis. Cançó. 8. Els esquellots. El salpàs. 9. Pasqua. Les Caramelles.

La Torra de les Bruixes (llegenda): Torroella de Montgrí.

COMERMA I VILANOVA (Lluís) ⁽¹⁾

Tradicions i llegendes: Banyoles (Girona).

1. Origen de l'Estany. 2. Sant Martí i el dimoni. 3. El drac. 4. Sant Mer i Santa Càndia. 5. El pont de Sant Miquel. 6. El pont de Sarrià. 7. La pedra de Costarroja. 8. El Castell de Finestres. 9. Les gojes de Collvet. 10. Els encantats de les Estunes. 11. Les baumes de Sant Martí. 12. La Campana Martiriana. 13. La pubilla Trull. 14. La pubilla Pujolar. 15. La bora de les donzelles. 16. Roca Pastora. 17. Sant Cristòfol. 18. Sant Farriol. 19. Sant Pasqual Bailon. 20. Sant Damas. 21. El pastor de la capa. 22. Sant Pere i els peixos. 23. Sant Pere i l'ull de Nostre Senyor. 24. Sant Pere i el camp. 25. Sant Pere i el mal de ventre. 26. Sant Pere i el mal de caixal. 27. La Mare de Déu al fugir a Egipte. 28. La Mare de Déu sota la garbeta. 29. El bon Jesús i el dimoni. 30. La Mare de Déu i l'aureneta. 31. Jesucrist i la cadenera. 32. Els cingles de Sant Aniol. 33. Noms de Mieres i Santa Pau. 34. El sastre de les tèmpores. 35. L'home de la lluna. 36. El Caçador.

Oracions: Banyoles (Girona).

1. Oració per a guardar de mal en general. 2. Al llevarse. 3. Al anar al llit (dues oracions). 4. Oració per la nit.

Conjurs: Banyoles (Girona).

1. Oració contra els llamps. 2. Oració per beure en una ribera i no pendre mal. 3. Per beure aigua d'un clot.

Costums: Banyoles (Girona).

1. Els llensolets de Nadal. 2. La sopa de Jesús. 3. El dejuni de Nadal. 4. L'adoració dels pastors per Nadal. 5. L'adoració dels pas-

(1) Obtingué el premi de l'ARXIU en el certamen de la Congregació Mariana del Seminari de Girona, de 1916, per la col·lecció de reculls folklòrics de què's dona compte a continuació.

tors, al Collell. 6. El tió de Nadal. 7. Els Reis. 8. El Ram. 9. Les caramelles. 10. Tots Sants. 11. El Rosari del Carme. 12. Sant Martí a l'Estany. 13. La palla i llaurada dels malalts. 14. La festa de Sant Abdon i Sant Senèn. 15. Ballets amb caputxa i gambeto. 16. Els arcabots. 17. Paga de la llevadora. 18. El pa de les honres. 19. Aiguamans del dol. 20. El cistell d'oferrir. 21. Les ofrenes de les Lletanies. 22. La samal de vi el dia de Tots Sants. 23. Oferta de Tots Sants. 24. Les pavordesses i la coca. 25. Tocar música per les coques. 26. Les morratxes amb aigua d'arròs. 27. Les pavordesses i el ciri. 28. Ball de Santa Rosa. 29. Salutació. 30. Balles de Sant Maurici. 31. El pa de l'enterro. 32. A l'encetar un pa. 33. Al caure un tros de pa. 34. Al parlar dels difunts. 35. Perdó per malparlar. 36. El ben parlar. 37. Trucant a una porta. 38. El bon dia. 39. Els segadors i la beguda. 40. La garba de la mestressa. 41. L'alçada de l'ase. 42. L'Àngelus de les sardanes. 43. El tec de l'enterro. 44. Els ballets. 45. Pactes de mainada.

Jocs de la mainada: Banyoles (Girona).

1. Cançonetes per a saber qui para. Lletra. 2. Roca Pinya. 3. Llebra, llebra. 4. Peu de bruixa. 5. Punyet-catroc. 6. En volen, en volen ocells. 7. Rum, rum, escarbat. 8. Vull entrar al sol. 9. Esquelleta ninc-ninc. 10. La flauta. 11. Les cintes. 12. L'espardenyeta. 13. Les olles de la mel. 14. Rincón. 15. La sabateta.

Supersticions: Banyoles (Girona).

1. Les bruixes i els geperuts. 2. La pedregada. 3. Esquilar les cabres i xais. 4. Tornar-se animals. 5. Posar agulles. 6. Donar mals. 7. Fugir de bruixes. 8. Detenir-les a l'Església. 9. La sortida de la bruixeria. 10. Els somnis. 11. El saludador. 12. Les papellones. 13. Les sargantanes de dues cues. 14. Les xibeques. 15. El vi vessat. 16. El mirall al vespre. 17. Els peixos per Sant Pere. 18. Els dimars i divendres. 19. El dia del Ram. 20. Els signes. 21. Escombrar el Dijous Sant. 22. El cu-cut. 23. El roure de la Mare de Déu del Món. 24. Les serps. 25. Les serpents. 26. El llagardaix. 27. Les serps i els ocells. 28. La nit de Sant Joan. 29. El cabell i el cànem. 30. La criatura trencada. 31. La sort. 32. El dolor. 33. Clavells dobles. 34. Per treure el sol del cap. 35. Per treure l'enaigament. 36. Per curar els malmirats. 37. Per treure l'anyorament. 38. Per guardar el bestiar de tot mal. 39. Pel mal de caixal. 40. Les cuques adormidores dels caixals. 41. La mallerenga. 42. L'ombra del noguer. 43. Dir «niu sota teulada». 44. Parlar de bruixes en divendres. 45. Foc de figuera. 46. Canvi de criatures. 47. Mal mirar. 48. Curar verrugues. 49. Les estrelles que cauen.

Cançons. Lletra i tonada : Banyoles (Girona).

1. La vida de les galeres. 2. Les nines del Mallol. 3. Les dues galeres. 4. Els contrabandistes. 5. La Font Jordana. 6. El Portal de l'Àngel. 7. L'aureneta. 8. La Sileta. 9. Quan l'arbre és vert. 10. La bona noia. 11. La filla del Rei d'Espanya. 12. Santa Quitèria. 13. L'hostal de les gitanes. 14. Les crides del Rei. 15. La flor de Vilabertràn. 16. El 15 de juny. 17. Els segadors. 18. Els matiners. 19. Les ninetes d'Olot. 20. Els fadrins lladres. 21. Altre do. 22. Les renyines. 23. El carrer de Sant Jan. 24. La galan donzella. 25. La pregària a Sant Francisco. 26. Els lladres de l'Empordà. 27. Una matinada fresca. 28. L'any de l'eclipsi del sol. 29. En Burges del Montmany. 30. La Mare de Déu del Carme. 31. Mon pare m'ha casadeta. 32. La Roseta. 33. La Silvaneta. 34. L'aureneta i el pinsà. 35. Les noies d'Olot. 36. Les noies de muntanya. 37. Lo fluviol. 38. Les noies de l'Empordà. 39. Carretera de Banyoles. 40. La vida de les dones. 41. La vella de Madrid. 42. Santa Maria de Cádiz. 43. El pobre de Jesucrist. 44. La despedida. 45. Nadala. 46. La presa d'En Marsal. 47. El mussol. 48. Sant Isidro. 49. Els tres presos. 50. La fugida dels presos. 51. La festa de Sant Joan. 52. Els tres tambors. 53. A la Plana de Vich. 54. Barcelona, ciutat gran. 55. El niu. 56. Sant Jaume de Galícia. 57. Al peu de la tomba. 58. El castell de Montferrera. 59. El Pesebre de Nadal. 60. La mala terra. 61. La torra xica. 62. La abandonada. 63. A la mala vida. 64. Un do. 65. El meu promès. 66. Sant Josep n'era fuster. 67. Si ho sabies Bernardí. 68. La vida del soldat. 69. La son, son.

Ballets. Lletra i tonada : Banyoles (Girona).

1. Colluspina. 2. Vora la marina. 3. La desmenjada.

Corrandes (67) : La Garrotxa (Girona).**Algunes frases comunes : Banyoles (Girona).****Dites populars : Banyoles (Girona).**

CHAVARRI (Eduard L.). Vegi's : Pedrell (Felip)

DURAN I BALCELLS (Josep M.^a)

Oració per a tenir sort : Barcelona.

Sant Miquel dels Barretons. Llegenda : Montseny.

Oferta. Costum : Seva (Barcelona).

ESCOIN I BELENGUER (F.). Vegi's : Arrufat i Rubert, Pvre. (Lluís).

FARNÉS (Sebastià)

Veinatge (costum): Sant Feliu de Codines (Barcelona).

FAURA (Josep M.^a)

Folklore jurídic:

1. Tractes de molí: Clariana (Lleida). 2. Referències de tractes de pastors: íd. 3. Drets de cort: íd. 4. Costums de termenal: Vacarisses (Barcelona). 5. Tractes de calcinaires: íd.

Els xiprers de les masies: Palausolitar (Barcelona).

FELIU I EGIDIO (Vicens)

Supersticions (4): Palautordera i La Garriga (Barcelona) i Bellvís (Lleida).

Llegendes (4):

1. El salt de la minyona. 2. El pont de Querós. 3. El pou del dimoni. 4. La llegenda del Tagamanent. — Les llegendes 1 i 2 són recollides a Sant Hilari Sacalm (Girona), la 3 a Santa Susagna del Montseny, i la 4 a Tagamanent (Barcelona).

Manaments populars: La Garriga (Barcelona).

El Pare Nostre petit: Llansà (Girona).

Cançons populars. Lletres:

1. Fum, fum, xemeneia amunt... (dues lletres). 2. Ai, Josep, vostre fill m'enamora... 3. Sant Antoni va pel mar... 4. Demà és festa... 5. El naixement de Jesús.

Les lletres 1 i 2 són recollides a Llansà (Girona), la 4 a Barcelona i la 5 a Cerbère (Rosselló).

Folklore escolar. Règim econòmic de les «comunes» d'estudiants a Girona.

Comparança popular (1): Girona.

Dites o modismes populars (5): Girona.

FONT I GRATACÓS (Llambert)

Cançons. Lletres:

1. A la Verge: Aiguaviva (Girona). 2. Cançó de Nadal: Aiguaviva i Calella (íd.). 3. Despedida: Besalú (íd.). 4. Les dotze paraules: íd. 5. De Nadal: íd.

Aplec d'oracions:

1. A Déu m'encoman... (cinc variants): Roses i Camallera (Girona) i Olost del Lluissanès (Barcelona).
2. Al ficar-se al llit. (set variants): Roses, Camallera, Calella i Besalú (Girona) i Roquetes (Tarragona).
3. A l'Àngel de la Guarda (cinc variants): Camallera, Besalú i Roquetes.
4. Al canviar-se la camisa (dues variants): Camallera i Roquetes.
5. Per a abans de menjar: Camallera.
6. Per a després de menjar: id.
7. A l'oferir les obres (dues variants): Camallera i Lloret de Mar (Girona).
8. Al tocar hores: Olost del Lluissanès.
9. Al posar els peus a terra: Camallera.
10. Al Nen Jesús: Roquetes.

GERHARD (Robert)

Cançons. Tonada i lletra. Les onze primeres cançons foren recollides a Samalús (Alt Vallès, Barcelona), en col·laboració amb En Josep M.^a Batista i Roca, col·lector de la lletra:

1. La dama d'Aragó.
2. En Rafel Tristany.
3. Les ninetes de Camprodon.
4. Una cançoneta nova.
5. L'hereu Rossell.
6. Pau Gibert.
7. Quan ne vaig venir al món.
8. El dia de Sant Joan.
9. A la ciutat de Sevilla.
10. Els tres dallaires.
11. El Cavaller i la Dama.
12. Els deu manaments de la llei de Déu: Selma (Tarragona).
13. La presó de Lleida: Pont d'Armentera (Tarragona).
14. Cançó de breçol: Alió (Tarragona).
15. Cançó de breçol: Valls (Tarragona).
16. Cançó de breçol: id.
17. Portal de Betlem: Alió.
18. El dia de Corpus: id.
19. El cafè de les dames: id.
20. A París n'hi ha una noia: id.
21. Coples: id.
22. El Frare i la Pastora: id.
23. Cançó de breçol: Selma.
24. Déu vos guard, Josep: id.
25. Cançó de Nadal: id.
26. Cançó de breçol: Pont d'Armentera.
27. Les dotze paraules que Crist digué: Selma.
28. La Porquerola: id.
29. El Sastre: id.
30. Ja me'n vaig tot carrer avall: id.

LACVIVIER (Ramon de)

El ball d'En Serrallonga. Còpia d'un manuscrit de Palau-del-vidre (Rosselló). Còpia d'altre manuscrit (variant) de Bula-ternera (Rosselló).

MALATS (Anton). Vegi's: Carbó i Maimí (Mn. Xavier).

MANENT I CISA (Marian)

Cançons de dansa: Qui és aquesta senyora de tan poc enteniment?... (Setze cobles): Gratallops (Tarragona).

MARTÍNEZ AGUADO (Josep)

El castell de Vacarisses (Barcelona). Llegenda.

El pa de Sant Gregori. Costum. Vacarisses.

Sant Mus. Costum: Rubí (Barcelona).

Fer pedrades. Nota sobre aquest costum infantil, encara en ús a Barcelona i Lleida. (Amb una «fona» autèntica).

MAYANS (Roc)

Corrandes (5): Xàvia (Alacant).

MONTANYÀ (Josep)

Cançons. Lletra i notes.

1. Les dones de Saldes: Cornet (Barcelona). 2. L'any mil vuitcents dinou: íd. 3. Les nines de Cervera: íd. 4. Les noies: íd. 5. El *gatu*: íd. 6. Donya Quiteria Xarrupa: Gurb (Barcelona). 7. Buscant minyona: Barcelona i Balsareny (Barcelona).

PADRÓS DE JOU (Mercè)

Corrandes (9): Sarrià (Girona).

El Pare Nostre petit: íd.

Pare Nostre lo major: íd.

Conjur contra el mal temps: íd.

PALOMER, Pvre. (Josep)

La nit de difunts: la campana del Mercadal de Girona (llegenda).

PEDRELL (Felip)

Cançons i balls populars valencians. Lletra, tonada i notes (segons materials aportats per Eduard L. Chavarri).

1. El ball dels *nanos*: València. 2. Marxa dels *nanos*: íd. 3. Tres tonades de dances: Serres de Mogent i Vall d'Albaida (València). 4. Cançó. La Molinera té un vestit plegat...: Vall d'Albaida. 5. Cançó de bressol; La meua chiqueta és l'ama del corral...: Regne de València. 6. Cant de noies en treballs agrícoles: *Dicen que los celos matan...*: Xà-

tiva, Vall d'Albaida, Ribera Alta. 7. Cant del batre: Regne de València. 8. Chor de joves: *La Molinera de arriba...*: Castelnovo, Segorbe, Castelló de la Plana. 9. Melodia o marxa de processó en els pobles: Regne de València. 10. Cant de les falles: Per ahí hi ha una estereta velleta pá la falla de San Chusep?...: Regne de València. 11. Les albaes: Regne de València.

PERE GÓMEZ, Pvre. (Manuel)

Cançó de mainada, de tirar bateig. Lletra: Lleida.

PERRAMON I OLIVA (Joan)

Camí del Calvari. Quatre tonades populars: Girona.

Crits del carrer. Lletra i tonada: Girona.

1. El parracaire: Sis crits. 2. Pells de conill. 3. Cafè. 4. Tovalloles. 5. El nunci. 6. El peix.

Els «Manaies». Tonada tradicional de la processó de Setmana Santa: Girona.

Goigs de la Divina Pastora. Lletra i tonada: Palafrugell (Girona).

PIGEM I ROSSET (Elies) (1)

Oracions:

1. A l'Àngel de la Guarda (dues variants): Girona i Banyoles (Girona). 2. A Déu m'encoman (tres variants): Banyoles, Esponellà (Gerona) i Serinyà (id). 3. Al sortir el sol: Banyoles. 4. Al llevar-se: id. 5. Al senyar-se: Girona. 6. Al posar-se la camisa (dues variants): Girona i Banyoles. 7. Al rentar-se (dues variants): Girona. 8. Per demanar una santa vida: Banyoles. 9. Senyor, feu que jo passi aquest dia santament... 10. Dolcíssim Jesús, deu-me enteniment... 11. Al començar el dia: Igualada (Barcelona). 12. Per demanar un bon dia: Cassà de la Selva (Girona). 13. Contra'l mal esperit: Banyoles. 14. Contra'l dimoni (dues variants): id. 15. A la Verge. 16. A la Mare de Déu: Girona. 17. Oferiment a la Sagrada Família. 18. Acte de fe. 19. Acte de contrició. 20. A l'anar a confessar: Esponellà. 21. Per després de confessar: Empordà. 22. Per abans de combregar. 23. A l'anar a combregar: Banyoles. 24. Per anar a combregar: id. 25. Al tornar de combregar: id. 26. Al haver combregat: Empordà. 27. Al passar un

(1) Obtingué l'accésit al premi de l'ARXIU en el certamen de la Congregació Mariana del Seminari de Girona, de 1916, per la col·lecció de reculls folklòrics de què's dona compte a continuació.

combregar (quatre variants): Empordà i Banyoles. 28. Al tocar a morts: Banyoles. 29. Benedicció de la taula (dues variants): Empordà. 30. Al beure (dues variants): Girona i Banyoles. 31. Acció de gràcies a l'haver menjat: Espolla (Girona). 32. Al tocar hores. 33. Al tocar a missa: Esponellà (Girona). 34. Al pendre aigua beneïta. 35. Al eixir de la església: Banyoles. 36. Invocació (tres variants). 37. Contra les bruixes: Banyoles. 38. A Sant Antoni: id. 39. Rosari de Sant Antoni: id. 40. La Passió (en castellà): id. 41. Oh dolç Jesús i la Mare seval: Serinyà (Girona). 42. Pare nostre del petit (dues variants): Serinyà i Esponellà. 43. Contra'ls llamps: Girona. 44. A les ànimes del Purgatori: id. 45. Presència de Déu. 46. Jaculatòries: Banyoles. 47. Jaculatòria per l'hora de la mort. 48. Oracions per anar al llit (tres variants): Esponellà, Girona i Banyoles. 49. Al ficar-se al llit (tres versions): Banyoles i Serinyà. 50. Bona nit a les ànimes: Banyoles. 51. Per demanar una bona nit (dues versions): Cassà de la Selva. 52. Per obtenir una bona mort: Banyoles. 53. Per afanyar-se: Girona.

Oracions supersticioses:

1. Per curar el mal de ventre (dues oracions): Igualada (Barcelona). 2. Pel mal de coll: id. 3. Per trobar una cosa perduda. 4. Per trobar una agulla: Girona. 5. Per treure una brossa de l'ull (dues oracions): Girona. 6. Contra els cops: Banyoles (Girona). 7. Per tenir fortuna: id.

Tradicions:

1. L'estiuet de Sant Martí: Banyoles (Girona). 2. La Creu de càn Trui: id. 3. La noia tentada pel dimoni: id. 4. Origen de l'Estany de Banyoles: id. 5. El clot del drac de Banyoles i Sant Mer: id. 6. El jove ballador: id. 7. Els estudiants de Besalú: id. 8. El barretinaire de Prats de Molló: id. 9. Els saludadors: id. 10. El clot de Melianta (dues variants): id. 11. Els quatre camins: id. 12. La Pedra del dimoni a Santa Pau: id. 13. El pont de Sarrjà (Girona): Girona. 14. Les Alojés de les Estunes: Banyoles. 15. El Pla de les bruixes (Rocacorba): id. 16. El burro que s'allarga: id. 17. La pedra de Nostre Senyor: id. 18. Origen d'Igualada. 19. Les fades de l'Estany de Banyoles: Banyoles. 20. Els senyors de barret de llauana: id. 21. Sant Mer i la seva mare: Girona.

Cançons. Lletra:

1. La filla d'Igualada: Igualada (Barcelona). 2. La muller del tintent: id. 3. Conversa interrompuda: id. 4. La cita: Empordà (Girona). 5. Les dotze hores: id. 6. La Presó de Lleida: id. 7. La Pepa del Pelleró: id. 8. Les Margaridetes: Esponellà (Girona). 9. La Blancaflor: Cassà de la Selva (Girona). 10. La filla del Mallorquí: id. 11. El sol-

dat enamorat : *id.* 12. L'hereu de Montmany : Empordà. 13. Les puyalades : Cassà de la Selva. 14. El Mariner : Banyoles. 15. El dia de Sant Joan (dues lletres) : Cassà de la Selva i Banyoles. 16. La nit de Sant Joan : Banyoles. 17. Al carrer més alt : Girona. 18. Sabidumdum : Cassà de la Selva. 19. La Dama d'Aragó : Empordà. 20. Cassant violetes : Caldes de Malavella (Girona). 21. El rector de Panissar : Serinyà. 22. Les nines de Perelada : *id.* 23. A la voreta del mar : *id.* 24. Mort inesperada : Empordà. 25. La Quima : *id.* 26. Cançó del Pardal (dues variants) : Banyoles i Serinyà. 27. En el Pla de Barcelona : Empordà. 28. El Castell de Figueres : *id.* 29. Els presos : *id.* 30. El soldat del Rei : Girona. 31. El petit bailet : *id.* 32. Els soldats : Empordà. 33. Els estudiants : *id.* 34. El meu fill : *id.* 35. La Presó d'Hostalrich : Cassà de la Selva. 36. Non-non. 37. Cançó d'infants. 38. La Dama d'Aragó. 39. Sant Isidre : Esponellà. 40. El bateig : *id.* 41. Els tres Reis : *id.* 42. Sant Magí : *id.* 43. Santa Madalena : *id.* 44. La Samaritana : *id.* 45. La Passió (tres lletres) : Esponellà i Empordà. 46. En Dalmau (tres lletres) : Girona, Serinyà i Banyoles. 47. La Pastora : Esponellà. 48. A dalt de la muntanya : *id.* 49. El pastoret : *id.* 50. Sant Ramon : Cassà de la Selva. 51. Jesús : *id.* 52. Els tres matons : *id.* 53. Marieta cistellera : *id.* 54. Toca timbal : Banyoles. 55. Sant Pere i Sant Pau : Girona. 56. Els Set Dolors : Esponellà. 57. Tres Maries : Cassà de la Selva. 58. Anem a Betlem : Esponellà. 59. A Betlem : Centenys (Girona). 60. Els pecats capitals. 61. Sant Josep i la Mare de Déu : Girona. 62. La Mare de Déu. 63. *Divino* : Esponellà. 64. La Cena : Centenys (Girona). 65. Fum, fum, fum. 66. Deseembre congelat. 67. Les gràcies. 68. En el Pesebre. 69. En Betlem. 70. En el Portal. 71. Bona nit, Sant Farriol : Banyoles. 72. La Pepa. 73. El Ram de la Passió : Barcelona.

A quins Sants o Santuaris recorre el poble per a obtenir la curació de mals :

1. Per tots els mals : Mare de Déu dels Angels, de Girona. 2. Per tots els mals : Mare de Déu del Remei. 3. Per assegurar els tocinos : Mare de Déu de les Olletes, de Joanetes (Girona). 4. Per la salut : Mare de Déu de la Salut, de Sant Feliu de Pallarols (Girona). 5. Per la quinta : La Magestat, de Baget (*id.*). 6. Per mal d'ulls : Santa Espina (Girona). 7. Per febres : Sant Sixt, de Celrà (*id.*). 8. Per mal d'orelles : Sant Tou, de Celrà (*id.*). 9. Per mal d'orelles : Sant Narcís, de Girona. 10. Per mal de dents : Sant Dalmau, de Girona. 11. Per fer parlar : Sant Romà, de Miànegues (Girona). 12. Per pesta : Sant Roc, de Banyoles (*id.*). 13. Per fer ploure : Sant Martirià, de Banyoles (*id.*). 14. Pel bestiar : Sant Grau, de Sant Gregori (*id.*). 15. Per mal d'ulls : Sant

Patllari, de Banyoles (id.). 16. Per mal d'ulls: Sant Farriol, de Falgons (id.). 17. Per mal de ràbia: Santa Quitèria, de Sant Miquel de Campmajor (id.). 18. Per mals incurables: Santa Afra, de Bescanó (id.).

Cançonetes burlesques (30). Lletra: Girona i Banyoles (Girona).

Corrandes (42): Girona, Cassà de la Selva (Girona) i Banyoles (id.).

POL (Antoni)

Recull de tonades, amb els corresponents textos, de Cançons populars mallorquines de ses feines d'es camp de Mallorca:

1. Tonada de s'etsecaiada. 2. D'es Segar. 3. De sa Tafona. 4. D'es Batre. 5. D'es Batre, de La Pobla. 6. D'es Tondre. 7. De s'emmurcada. 8. D'es Llaurar. 9. De sa Ximbomba. 10. De sa Tosa. 11. D'es Vermà. 12. D'es Trescolar. 13. D'es Munyir. 14. D'es Ventar a s'era. 15. Copeo Sineuer. 16. Preludi de Xeremia, mateixa de Marratxi. 17. A la ciutat de Nàpols.

PORTABELLA (Lluís)

La Patent (costum de casament): Cuenca i Albacete.

El sol (superstició): Castelló d'Empúries (Girona).

Cançó d'infants. Lletra: Figueres.

Els «ulls de Santa Llúcia» (superstició): San Miquel de Culera. (Amb un objecte folklòric per al Museu Etnogràfic).

Costums del país: Castelló d'Empúries.

Cobles, instruments i balls populars, amb explicacions del «vall de confits», del contrapàs i de la sardana. Còpia d'un antic manuscrit referent a l'Empordà.

PUIGPEY (Joan)

Oracions: Torroella de Montgrí (Girona).

1. Per a curar els brians. 2. Pels enaigats. 3. Pels cucs.

Entrebançaments: id.

Entreteniment per a la mainada: id.

Endevinalles (39) : id.

QUERALT I ROSSELL (Josep M.^a)

Encant del peix a Sant Carles de la Ràpita (Tarragona). Costum de pescadors.

ROCA I VALLS (Jaumè)

Cançonetes populars. Lletra, tonada i notes :

1. Turururur, mare, vui sopes... : Sabadell (Barcelona). 2. A l'hostal de la Peira... : id. (id.). 3. Les noies maques... : id. (id.). 4. El burgès de Montmany : Manlleu (id.). 5. El jutge està malalt... : Santa Perpètua de la Moguda : (id.). 6. La Dida : id. (id.). 7. Gloriosa Santa Quitèria... : id. (id.). 8. El mestre : Barbarà (id.). 9. L'aureneta i el pinçà... : Sabadell (id.). 10. El cant dels aucells : Santa Maria de l'Estany (id.).

ROCAS, Vda. de Bassa (Irene)

Aplec de cançons populars. Lletra : Llofriu (Girona).

1. *Matona*, tanca per hora... 2. N'han fet una enramada... 3. Si n'hi 'via tres ninetes... 4. La Pepa galan. 5. La dida. 6. Un senyor de Barcelona... 7. Barcelona, ciutat gran... 8. N'encontrí una vellassa... 9. Totes les Margaridetes... 10. Marieta, si't cases amb mi... 11. Una cançó *vui* cantar... 12. Si n'hi 'via trenta presos. 13. Com sa mare té'l cor content... 14. I amb el cor ple de tristura... 15. Mon pare i mos germans... 16. El dia de Sant Joan. 17. I a vintinou de setembre... 18. Sa mare l'en pentinava... 19. Aquesta primavera... 20. Que bonica n'és... 21. Quan un pastor ve de la guerra... 22. L'espanyolet. 23. Les nines de montanya. 24. Quan el seu pare va al llit... 25. I el pobre Martinet... 26. I una cançoneta nova... 27. Si n'hi havia un *mari-neru*... 28. Tot a voreta del mar... 29. N'ha fuit una nereta... 30. Margarideta, lleva't, lleva't... 31. Anneta Rustaieta... 32. Què li'n donarem... 33. I a la nit de Sant Joan... 34. I a l'horta del meu pare... 35. El dissabte l'en va a veure... 36. I a sota del narongè... 37. Els fadrins de Sant Boi... 38. Si n'hi 'via tres ninetes... 39. La vella d'un pobre home. 40. La xuia està malalta... 41. I una cançó s'ha dictada... 41 bis. I una cançó s'és dictada... 42. La nena enamorada. 43. Com sa mare té'l cor content... 43 bis. I a París n'hi ha una dama... 44. Anaren a fer una passejada... 45. Quan jo n'era petiteta... 46. I al dia de Sant Vicens... 47. I a l'hostal de càn Vinyals... 48. Quatre n'he festejades... 49. L'aureneta i el pinsà... 50. I els traginers quan baixen... 51. Mon pare i mos germans... 52. Jo som filla de Figueras... 53. Set

anys ha que vaig pel món... 54. I al sarau dels gitanos... 55. Dia de Sant Jaume. 56. Quin'una se n'han pensada... 57. Gràcies humorístiques. 58. Cançó d'una parella que's volen casar i cada un exposa lo que té. 59. Si voleu que jo no parli amb ella... 60. Caseu-s'hi, fadrins, amb una pagesa... 61. Totes voleu hereus... 62. I allí al Pla de Tarragona... 63. Sirbona s'està al quarto... 64. I anem, noies, anem... 65. I a l'hostal de la Pera... 66. Non-non. 67. I el dia de Carnestoltes... 68. Donzelleta, jo per vos... 69. A la una de la mia mula... 70. Sant Josep i la Mare de Déu... 71. Aquesta és bona nit, Tomeu... 72. Si'm voleu llogar... 73. On aneu, Mare de Déu... 74. Anem-se'n, Maria... 75. Portal de Betlem... 76. Als que estan en gràcia... 77. La Mare de Déu. 78. Qui és amic del pobre... 79. Aquí dalt en aquest mont... 80. Amb melodia... 81. I a l'entrada de Betlem... 82. El Noi de la Mare. 83. Caramelles (amb nou corrandes). 84. Set anys ha que vaig per mosso... 85. Els fadrinets de Sant Pol. 86. Es dilluns pels seus difunts...

Les cançons 1, 2, 17, 34, 35, 39, 43, 44, 75, 81 i 85 porten a més tonada.

Ballets. Explicació i lletra de la cançó : Llofriú (Girona).

1. I el ball del Roser... 2. El Rotllet. 3. El Zic-zac o el passa-farines. 4. La Marseliana. 5. El Kiliè o el Pall-llari. 6. El Tio fresco. 7. El ball de Sant Farriol. 8. La Farandola. 9. La Bolangera. 10. I els trevais que Cristo passava... 11. Contrapàs amb estrofes piadoses..

Cançons d'infants. Lletra : Llofriú (Girona).

1. Canteu, canteu, ninetes... 2. La sardana de la ballana... 3. Escarbat zum zum... 4. Esparrucada... 5. Escarbat buïner... 6. Escarbat zum zum... 7. Pixa llit a la batalla... 8. La serra, la merra... 9. Anem a missa i al rosari... 10. Jesús, Maria, Josep, una tirada pès meu bec..

Oracions : Llofriú (Girona)

1. Pare Nostre lo petit. 2. Pare Nostre lo major. 3. Pare Nostre (oració burlesca).

Manaments de la botella : Llofriú (Girona).

Corrandes empordaneses (163) : íd.

Dita popular : íd.

Dita d'una velleta de Llofriú, al acabar de cantar una cançó.

ROVIRA, Pvre. (Andreu)

La «Fia Faia» de Bagà (Barcelona). Tradició.

Costums observades en els balls de la vuitada del Corpus a Bagà.

«Ficto facto» (locució popular): Bagà.

RUÉ, Pvre. (Miquel)

Cançons. Lletra, tonada i notes :

1. Els presos: Púbol (Girona).
2. Al pla de Tarragona: id.
3. La vella de París: id.
4. El mestre i'l Francolí: id.
5. Llamentà: id.
6. Cançó d'en Pauet: Baget (Girona).
7. Una casadeta: Sant Gregori (Girona).
8. La Antònia: id.
9. Vidal: id.
10. Els galifardeus: id.
11. La vila d'Auleda: id.
12. La Tristeseta: id.
13. El galant aixèrit: id.
14. Al pla de Tarragona: id.
15. Els fadrins de València: id.
16. El lladre: id.
17. Avís als fadrinets: id.
18. Isabel: id.
19. La fió de Vilabertran: id.
20. El Segadó: id.
21. Donzelles de la Sellera: id.
22. Un fadrí i una donzella: id.
23. El Fandango: id.
24. Els fadrins de Sant Pol: id.
25. El cassador: id.
26. Matinèreta: id.
27. Les noies de Rocaspera: id.
28. El presonè Carlí: id.
29. La presó de Perpinyà: id.
30. La mala monja: id.
31. La Teresa-Teresana: id.
32. El castell de Bell-aire: id.
33. El rossinyolet: id.
34. La porqueirola: id.
35. Les nines de Perpinyà: id.
36. La mala filla: id.
37. La Roseta: id.
38. El mal del amor: id.
39. Quan n'era petit: id.
40. La Gràcia de Garriguella: id.
41. El gos d'en Cumarrena: Anglès (Girona).
42. Soc soldat: id.
43. La flor de Vilabertran: id.
44. Qui'm matarà la mosca: Castelló d'Empúries (Girona).
45. Donya Quitèria Xaluca: Banyoles (Girona).
46. Mon galan tinc a la guerra: La Barroca (Girona).
47. La minyona de Perelló: id.
48. L'estamenya: id.
49. La vella de París: id.
50. Una minyona de la Bandera: id.
51. Els artigués: id.
52. Una matinada fresca: id.
53. Sallioneta de Llansà: id.
54. La noia de Verges: id.
55. M'estimo més ser soldat: id.
56. El jutge malalt: id.
57. Lo mes de Maig: id.
58. La pubilla de Ripoll: id.
59. Sota l'aulivera: id.
60. Les nines de Cerdanya: id.
61. La Filadora: id.
62. Un pomeret: id.
63. Quan jo n'era petit: id.
64. A Sant Esteve: id.
65. L'home pobre: id.
66. Goigs de les noies: id.
67. Els presos de Figueres: id.
68. En Joan de càn Nogués: Tortellà (Girona).
69. El Cassador: Cervià (Lleida).
70. La non non dels puponets: id.

SAMBOLA (R.)

Folklore mèdic. Oracions i pràctiques supersticio-
ses: Salt (Girona).

1. Per a curar ferides. 2. Íd., íd. 3. Per a curar dels cucs. 4. Pel mal de ventre. 5. Pel mal de caixal: del costat dret, del costat esquerre.

Supersticions (3): Salt i Sant Gregori (Girona).

SERRAT (Joan)

Lo terme del Rei moro: Olot (Girona).

Termes de masos. Explicació i dibuixos: Sant Climent d'Amer (Girona).

Oració al toc d'ànimes: Olot.

Oració al senyalar un Viàtic: íd.

Costum de publicar els morts: íd.

TORRENT I CROUS, Pvre. (Pere)

Oracions: Llagostera (Girona).

1. A Sant Antoni. 2. A Jesús prenc per pare... 3. A l'Àngel de la Guarda. 4. A Deu m'encomano... 5. Contra els llamps. 6. Per quan passa el Viàtic (dues versions). 7. Per quan se deixa un cementiri. 8. A l'eixir de l'esglèsia. 9. Al matí. 10. A les ànimes. 11. Pare Nostre lo petit. 12. Deprecació. 13. Al matí de festa.

TUCA I ALSINA (Petronila)

Oracions: Puigcerdà (Girona).

1. Per a desanaigar a qui sia enaigat, persona o bèstia. 2. Per a curar els cucs a les criatures. 3. Per a curar el mal de ventre.

VALLS, Pvre. (Josep)

Supersticions (10): Prats de Lluusanès (Barcelona).

VERRIÉ (Frederic)

Cançons. Lletra:

1. Els estudiants de Tordera: Sant Feliu de Guíxols (Girona). 2. Com jo n'era petiteta...: (íd.). 3. Mestre Joan (íd.). 4. Aquí baix a l'Esquirol...: Olot (Girona). 5. El petit baillet: Martorell (Barcelona). 6. La nineta: Olot. 7. Arri, arri, *caballito*...: Sant Feliu de Guíxols. 8. Pas-toret, d'on vens... 9. Ning, nang... 10. La dama del Pont de Lió.

Corrandes (3).

Jocs d'infants:

1. La cuit. 2. Tim, tam, ballestam... (amb la lletra d'una cançó).

Els axaus (encant de peix): Sant Feliu de Guixols (Girona).

VICENS (Antoni)

Tonada d'es Tondre: Mallorca.

VIDAL (Frederic) ⁽¹⁾

El tribut de les cent donzelles (cançó). Lletra: Ordís (Girona).

VIÑAS (Eduard)

Supersticions i creences populars (4): Torroella de Montgrí (Girona).

La cuit (joc de mainada), amb la lletra de quatre cançons: íd.

Cançons burlesques. Lletra: íd.

1. Un aprenent de físic... 2. Un aprenent d'un sastre.

Corrandes (6): íd.

XALABARDER (Dr. Eduard)

Llegendes catalanes: Caldes de Montbuy (Barcelona).

1. El Fort Farell. 2. La Torre Roja.

(1) Menció honorífica al premi de l'ARXIU en el certamen de la Congregació Mariana del Seminari de Girona, celebrat en 1916.